

# DE513

# SARP

## SABRE FRANCE

Société Anonyme au capital de 1 000 000 de Francs

B.P. n° 96 - 76203 DIEPPE CEDEX

Tél. 02 32 90 52 40

Fax 02 35 84 19 84



\_\_\_\_\_ (Notice originale) Manuel d'utilisation



Lire les instructions du manuel utilisateur.

Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

FR

\_\_\_\_\_ (Original instructions) User's Manual



Read the instructions in the User's Manual.

Familiarise yourself with the machine's controls and operation.

EN

\_\_\_\_\_ (Manuale originale) Manuale d'uso

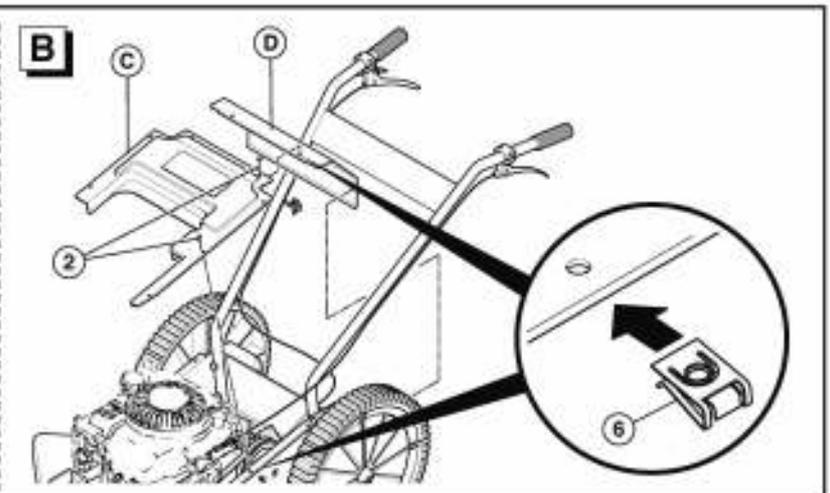
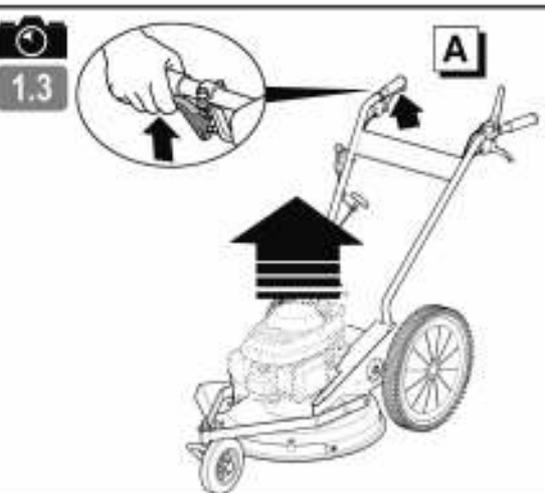
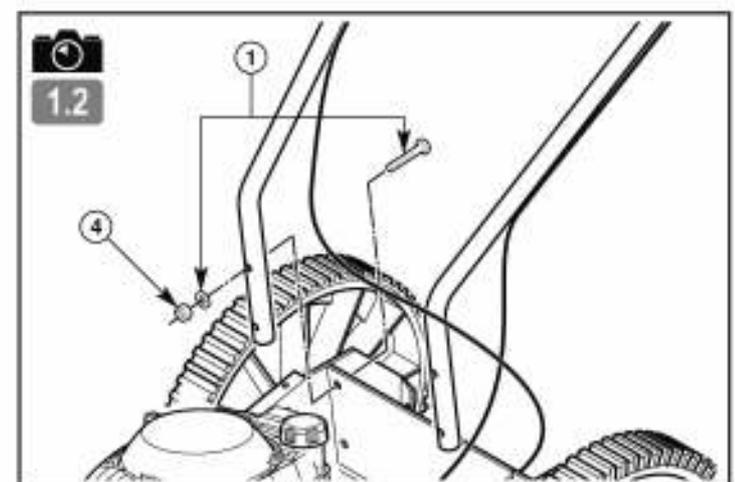
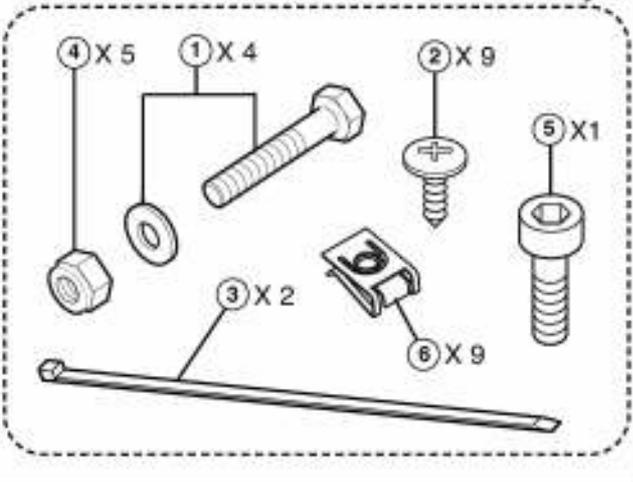
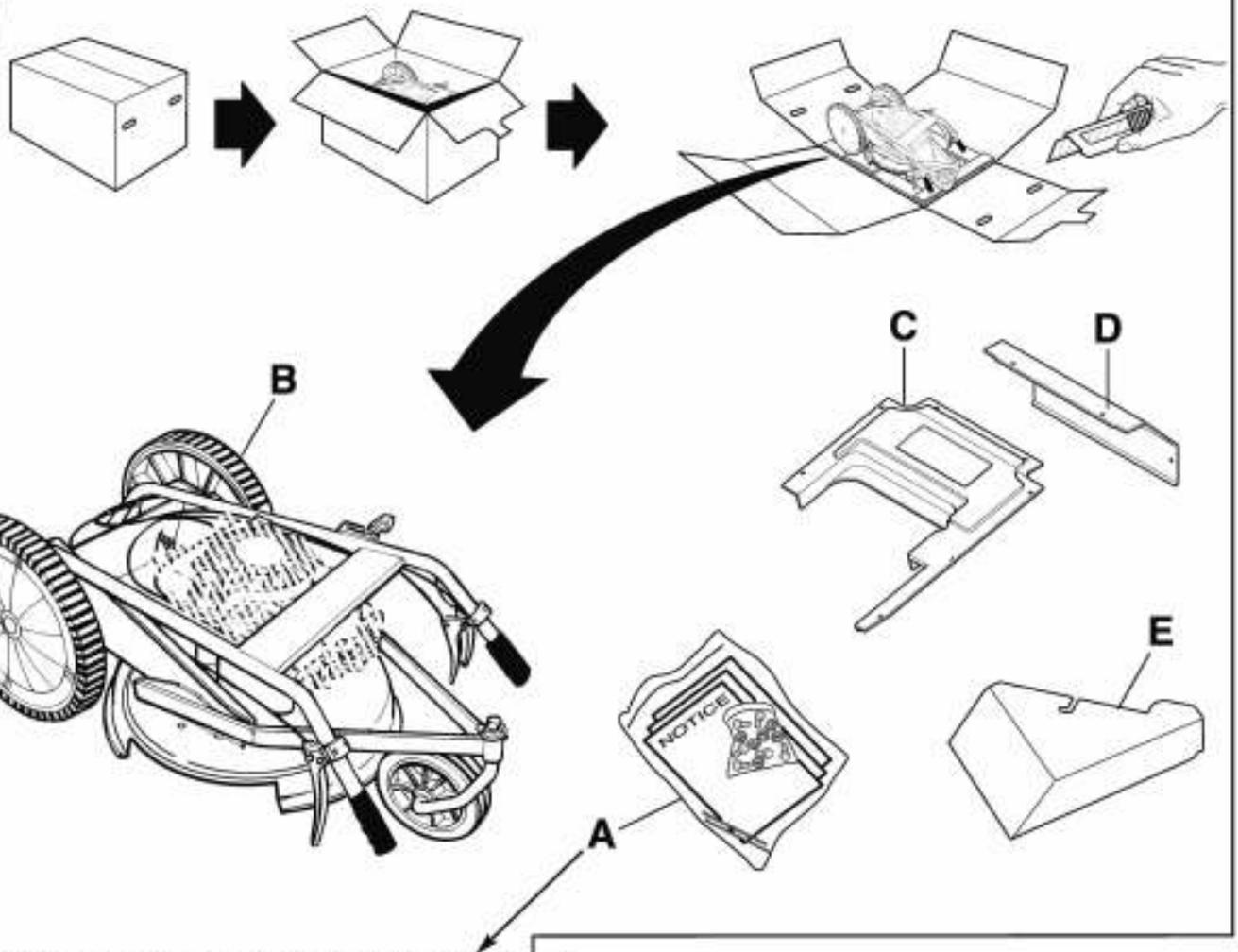


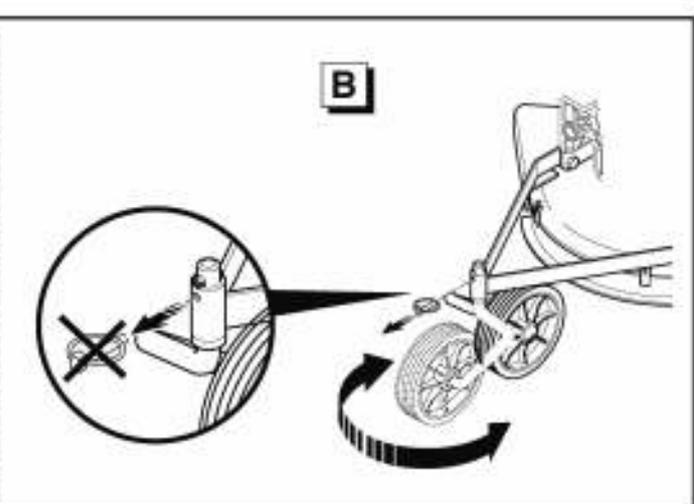
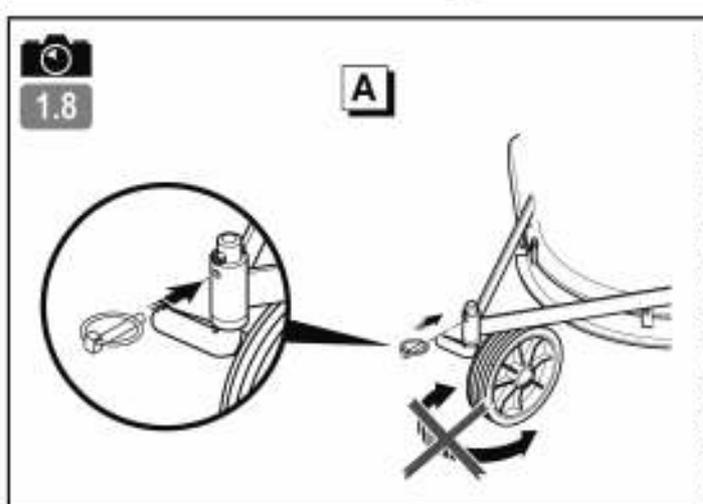
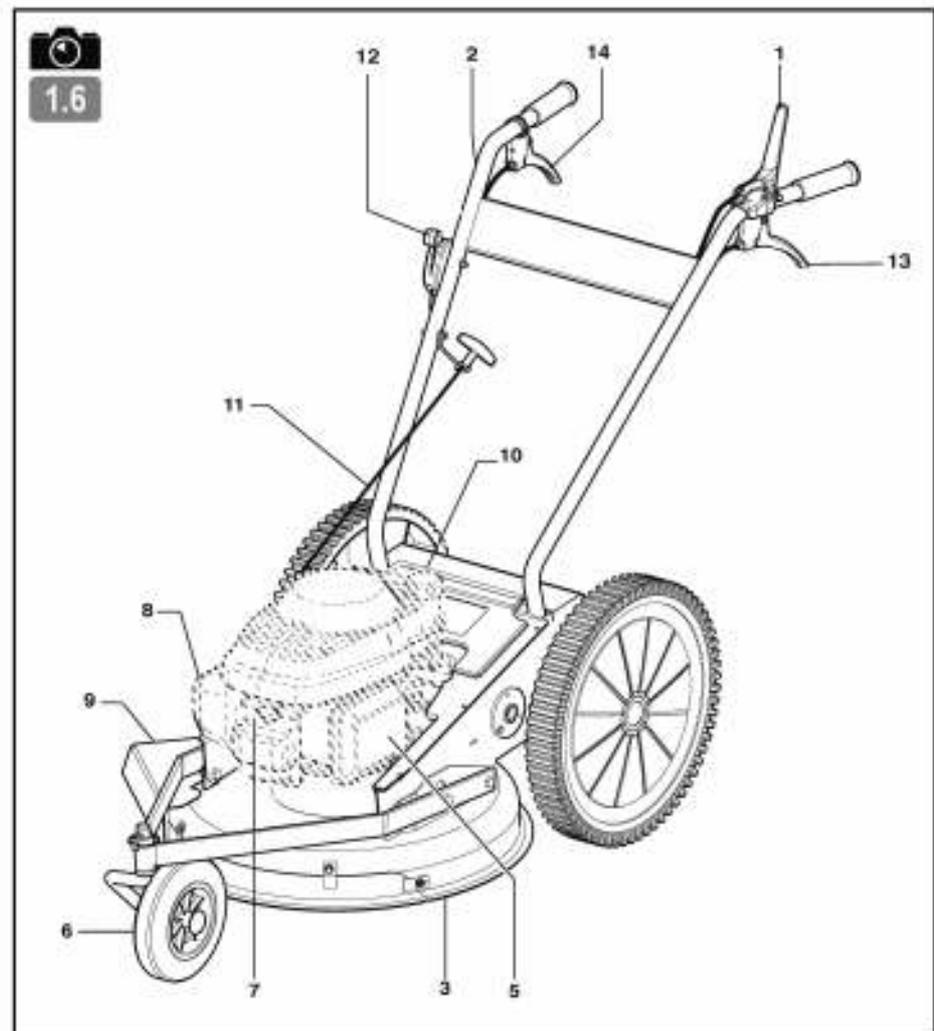
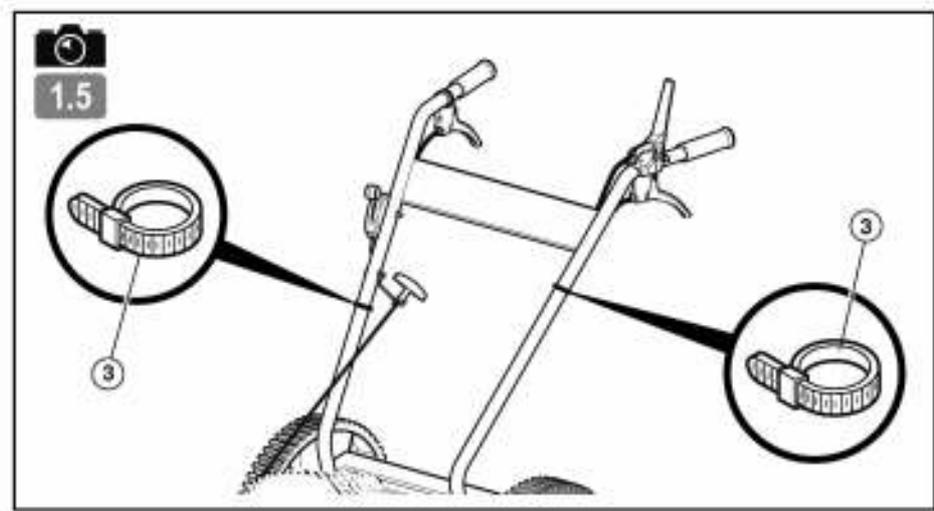
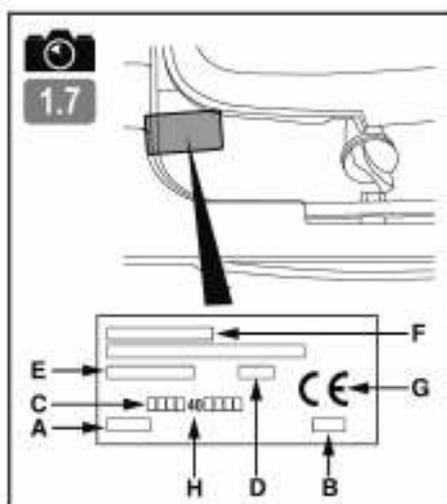
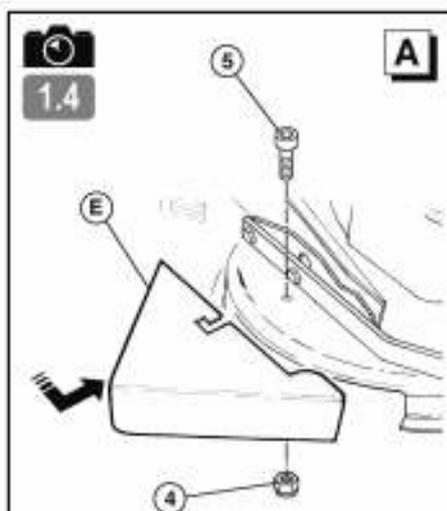
Leggere le istruzioni riportate nel manuale d'uso.

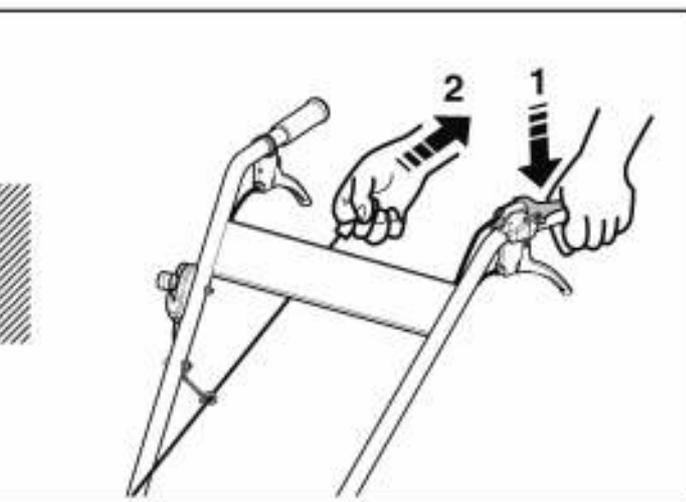
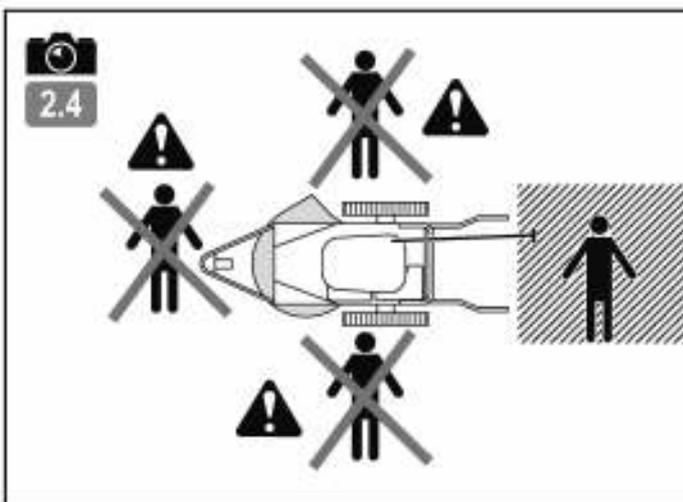
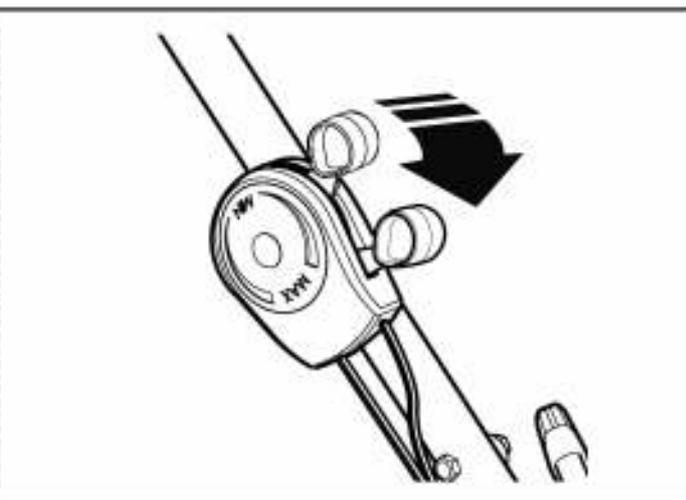
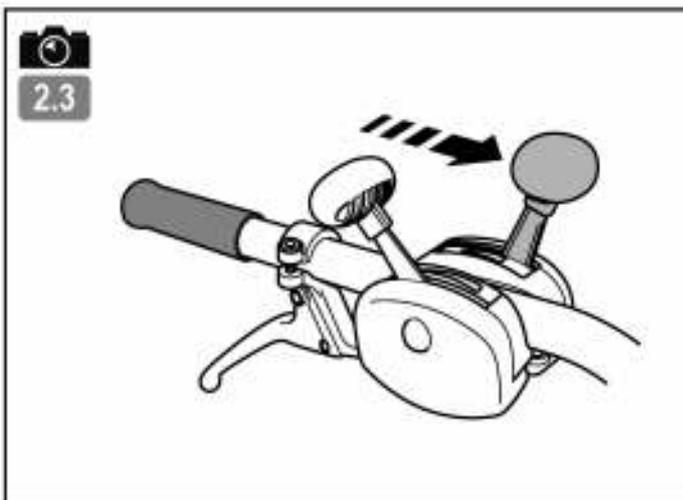
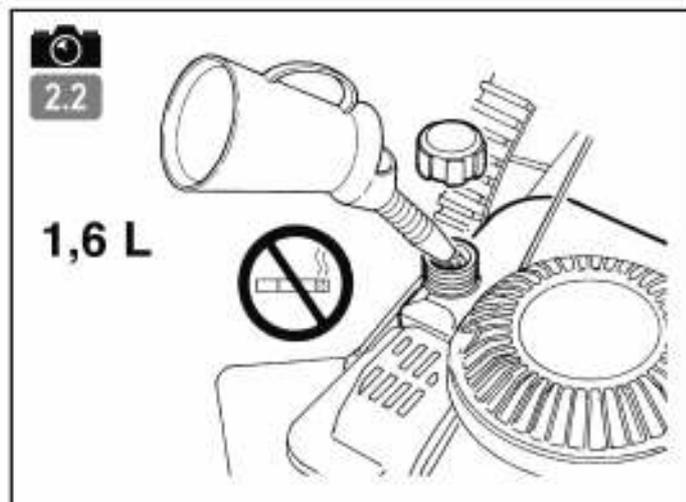
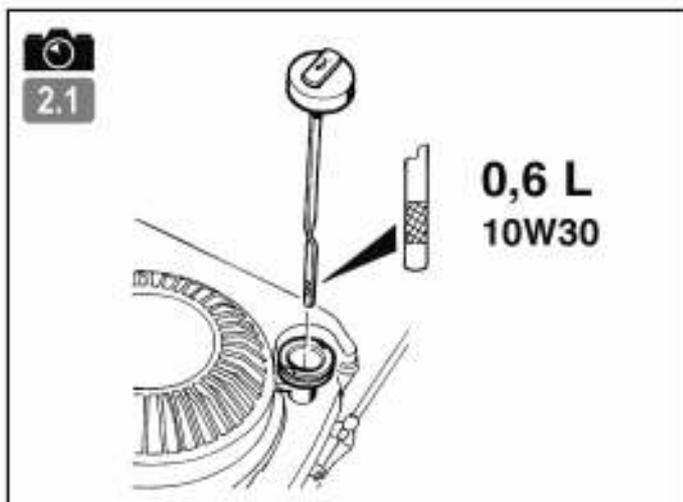
Familiarizzarsi con il funzionamento e con i comandi della macchina.

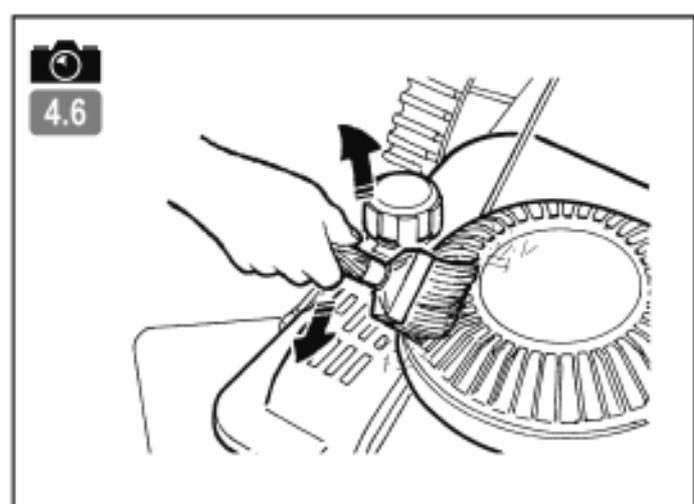
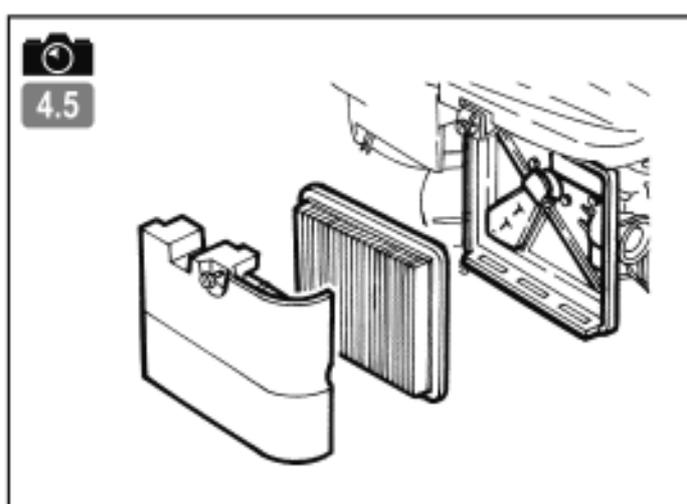
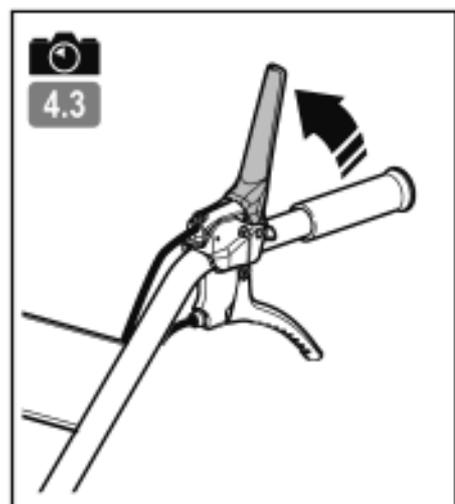
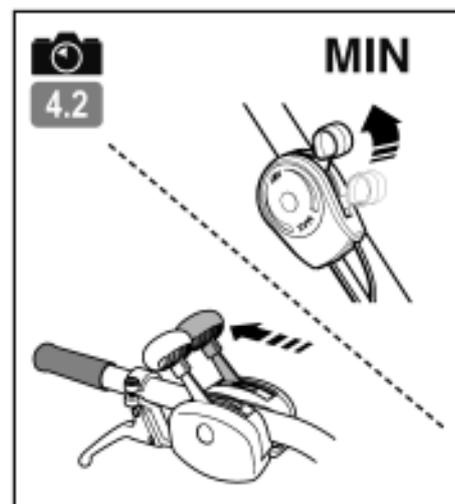
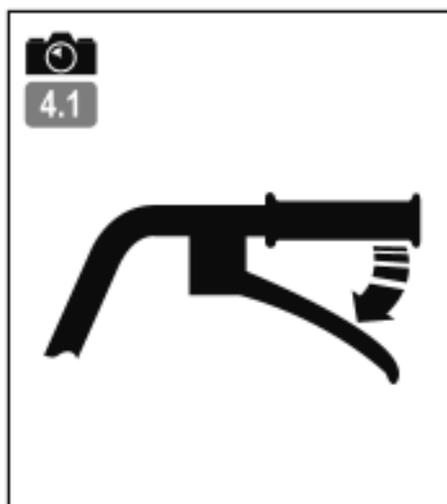
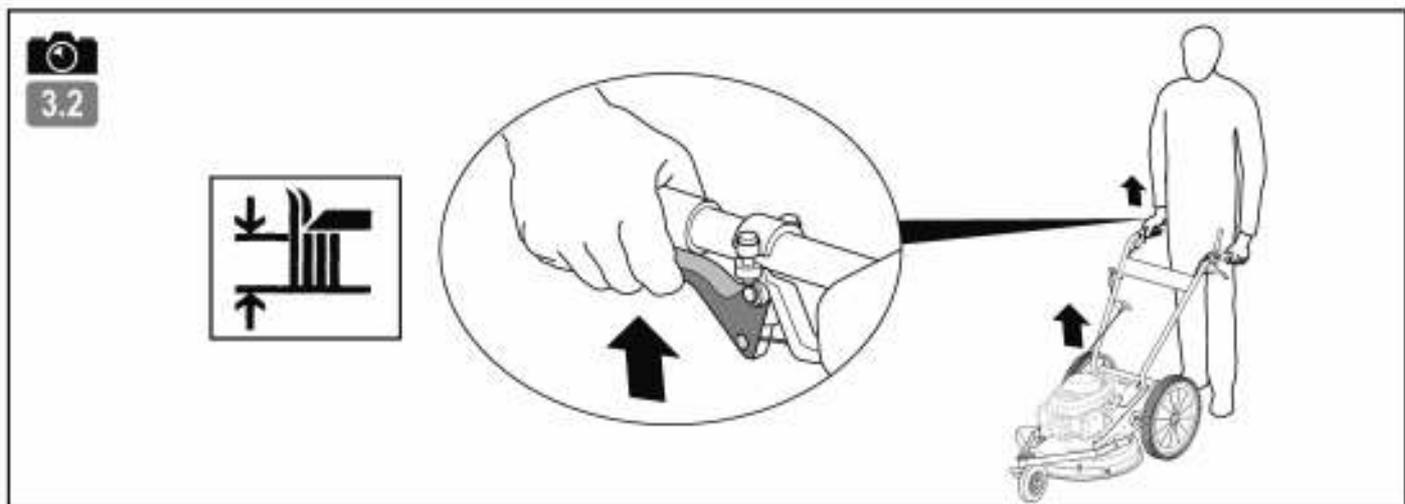
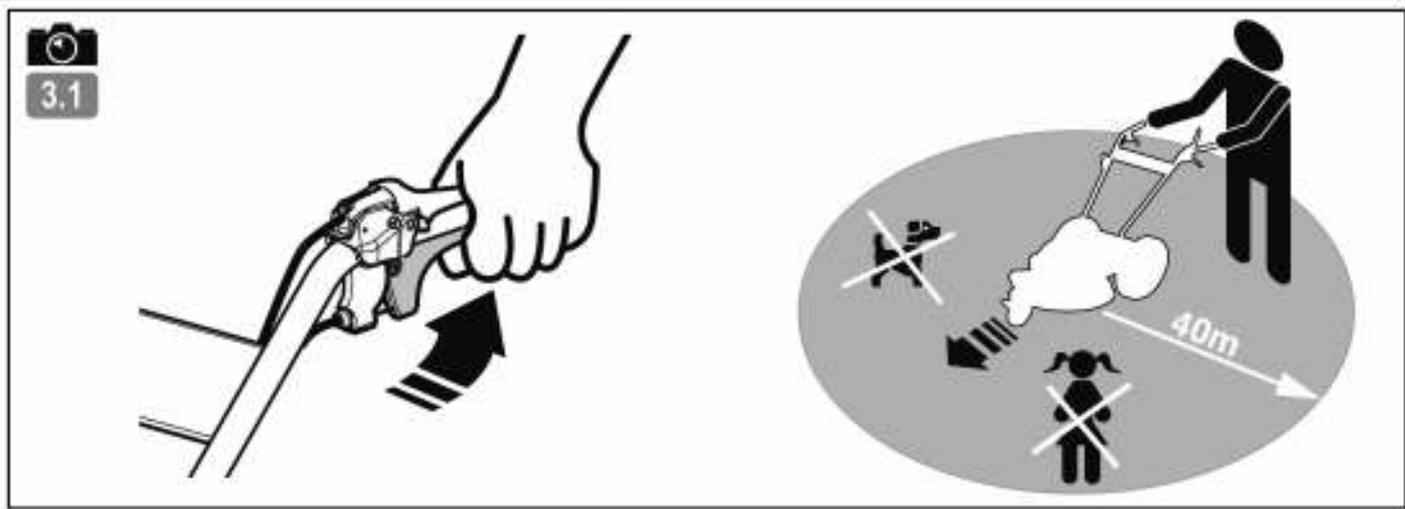
IT

1.1



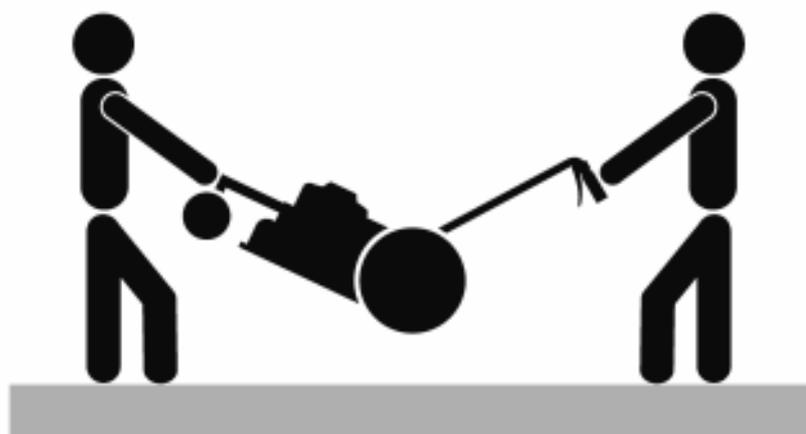








5.1



5.2



# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes:



**ATTENTION :** Signale une forte possibilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

**PRÉCAUTION :** Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

**NOTE :** Fournit des informations utiles.



: Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé.



**ATTENTION :** La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

## Formation / Informations

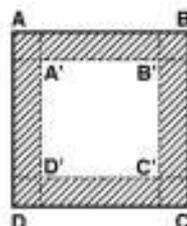
- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Pour utiliser la machine, portez des équipements de protections appropriés, en particulier des chaussures de sécurité, des pantalons longs, des lunettes protectrices et un casque antibruit.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir le débroussaillage. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

## Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal...).
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel de la machine pour s'assurer que les outils et les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile...)
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

- Avant d'entreprendre le débroussaillage d'une parcelle de terrain, délimiter le périmètre de zone dangereuse pour les tiers, en fonction des indications ci-après. Délimiter à l'aide de panneaux cette zone, en indiquant l'interdiction de pénétrer à l'intérieur pendant l'ouverture du chantier.

La portée maximale d'éventuelles projections d'objets pouvant atteindre 40 mètres, veuillez délimiter le périmètre dangereux suivant le schéma ci-contre.



Périmètre de débroussaillage = A' - B' - C' - D'

Périmètre de sécurité = A - B - C - D

Les couloirs de sécurité (zones hachurées) doivent avoir une largeur minimum de 40m.

- Éviter de débroussailler à proximité de lieux habités, de passage ou de stationnement.
- Ne jamais utiliser la machine en présence de tiers.

## Attention danger l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

## Utilisation :

- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
  - vibration anormale,
  - blocage,
  - problème d'embrayage,
  - choc avec un objet étranger,
  - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

- Arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 20%.
- Ne jamais débroussailler en tirant la machine vers soi
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Ne pas s'arrêter ni démarrer brutalement lorsque l'on se trouve sur une pente. Ralentir sur les pentes et dans les virages serrés pour éviter tout basculement ou perte de contrôle. Être particulièrement vigilant lors des changements de direction sur les pentes.
- Sur un terrain encombré d'objets ou de débris naturels ou rapportés (rochers, souches d'arbres, débris métalliques, piquets, etc...) : tout corps étranger pouvant se transformer en dangereux projectile et/ou abîmer la machine doivent être évités.
- Sur terrains en pente et mouillés attention aux risques de chute.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

## Maintenance / stockage

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

## Déplacement, manutention, transport.

- Toute action sur la machine hors du débroussaillage doit s'effectuer avec les outils de coupe débrayés.
- Le déplacement (hors du débroussaillage) doit s'effectuer suivant les instructions du § "déplacement"
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et dans ce manuel. La manutention doit s'effectuer comme décrit au § "manutention".
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.
- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque. N'utiliser aucun autre moyen de transport.

FR

EN

IT

## DEFINITION DES PICTOGRAMMES

FR

EN

IT

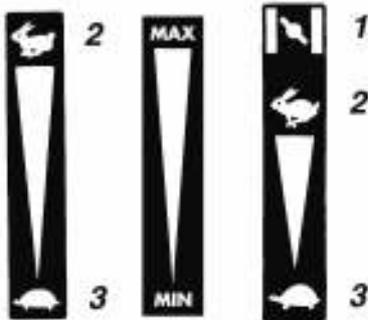


Commande de réglage hauteur de coupe



Commande d'embrayage avancement

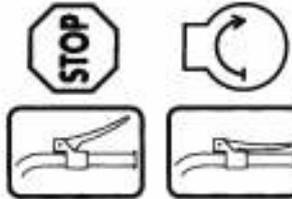
### Commande de gaz



1 - Starter  
2 - Rapide  
3 - Lent



Éloigner pieds et mains, lame rotative risque de sectionnement



Poignée coupe circuit



- 1 - Déconnecter la bougie avant tout entretien de réparation
- 2 - Lame rotative attention aux projections
- 3 - Portez un casque antibruit
- 4 - Lire le manuel d'utilisation
- 5 - Respect des distances de sécurité



Ne pas toucher aux surfaces chaudes.



Les gaz d'échappement sont dangereux. Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré.



Couper le moteur avant de refaire le plein.



Interdit de fumer, de faire ou d'approcher du feu.



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	DE513	Niveau de pression acoustique au poste de conduite ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4	
Poids	kg	57			
Modèle moteur	675SERIES	Incertitude de mesure	dB(A)	1	
Puissance nette (*)	KW	2.6	Niveau de puissance acoustique mesurée ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	92.3
pour un régime moteur	tr/mn	3000	Incertitude de mesure	dB(A)	0.5
Puissance nominale	KW	2.6	Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	6.2
Régime moteur nominal	tr/mn	3000	Incertitude de mesure	%	2
Niveau de puissance acoustique garantie	dB(A)	93			

\* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

## DEBALLAGE / ASSEMBLAGE

NOTA: Dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines.

### Déballage 1.1

 **ATTENTION :**  
Un assemblage inapproprié de cette débroussailleuse peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement.

 **ATTENTION :**  
Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse.

Rep.	Contenu de la caisse
A	Pochette notices + pièces + pochette boulonnerie
B	Débroussailleuse
C	Capot supérieur
D	Capot arrière
E	Défecteur latéral

### Montage du guidon 1.2

Retourner le guidon, en évitant d'abîmer les câbles, le positionner à l'intérieur de la machine et le fixer à l'aide des 4 boulons (1).

### Montage des 2 capots 1.3

Mettre la machine en position haute, à l'aide de la poignée (rep.3), mettre en place et fixer les deux capots (C) et (D), à l'aide des vis métaux.

### Montage du déflecteur latéral 1.4

### Montage serre-câbles 1.5

### Description des éléments 1.6

- 1 - Poignée de frein de lame
- 2 - Guidon
- 3 - Carter de coupe
- 5 - Boîtier de filtre à air
- 6 - Roue avant pivotante
- 7 - Bougie d'allumage
- 8 - Grille d'échappement
- 9 - Défecteur latéral
- 10 - Bouchon du réservoir d'essence
- 11 - Corde de lanceur à réenroulement automatique
- 12 - Manette de gaz
- 13 - Manette d'embrayage d'avancement
- 14 - Manette de réglage de hauteur de coupe

### Plaque d'identification de la machine 1.7

- A - Puissance nominale
- B - Masse en kilogrammes
- C - Numéro de série
- D - Année de fabrication
- E - Type de la machine
- F - Nom et adresse du constructeur
- G - Identification CE
- H - XX = Débroussailleuse

### Roue avant fixe ou pivotante 1.8

- A = Roue avant fixe
- B = Roue avant pivotante.

FR

EN

IT

## DEMARRAGE MACHINE

### Plein d'huile et niveau 2.1

### Plein d'essence 2.2

Super ou sans plomb  
ou SP95 E10.

### Accélérateur 2.3

Mettre le levier vers : Rapide

### Tirer sur la poignée du lanceur 2.4

 Lors du démarrage de la machine toujours rester dans la zone de sécurité.

## UTILISATION

FR

EN

IT

Cette machine est destinée à :

- La coupe de l'herbe.
- Au débroussaillage léger (diamètre maxi de coupe : 15 mm).

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle.



3.1

Marche avant



3.2

Réglage hauteur de coupe



Respecter une zone de sécurité de 40 m de rayon autour de la machine.

## ARRÊT



4.1

Arrêt de la marche avant

Relâcher le levier d'embrayage.



4.3

Relâcher la poignée de frein de lame



4.4

Nettoyer le filtre à air



4.2

Arrêt moteur

Mettre la commande d'accélérateur sur MINI.



4.5

Nettoyer le carter du lanceur

## DÉPLACEMENT ET MANUTENTION



5.1

Déplacement



Arrêter le moteur.  
Laisser refroidir la machine  
Débrancher la bougie



Ne pas soulever la machine seul.



5.2

Points d'arrimage

# SAFETY PRECAUTIONS

Pay particular care to the sections marked as follows:



**DANGER :** This indicates a strong likelihood of serious or even fatal injury if the instructions are not followed.

**WARNING :** This indicates a risk of injury or damage to the equipment if the instructions are not followed.

**NOTE :** This indicates useful information.



This symbol reminds you to take care with certain operations.

If you have any problems or questions about the cultivator, please contact your approved supplier.



**DANGER :** The machine is designed for safe and reliable service if used as instructed. Before using your machine, please make sure you have understood the contents of this manual. Otherwise you could be injured and your equipment could be damaged.

## Training / Information

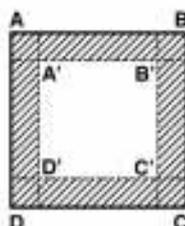
- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine. Know how to stop the motor rapidly.
- The machine must always be used according to the recommendations given in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or dangerous reactions occurring to other people or their belongings. It is his responsibility to assess the potential risks of the ground to be cleared and to take all precautions necessary to ensure it is safe, in particular on slopes and on loose, slippery or uneven ground.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. There may be local laws which set a minimum age for users.
- Do not use the machine if you have been taking medicine or other substances that might slow your reactions or make you drowsy.
- When using the machine, wear the appropriate protective gear, in particular safety boots, long trousers, goggles and ear protectors.
- Use the machine for the purpose it is designed for – clearing scrub. Any other use may be dangerous or cause damage to the machine.

## Preparation :

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove any objects that might be projected by the machine (stones, wire, glass, metal objects ...).
- Before use, always check over the machine to ensure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Replace any worn or damaged parts.
- Maintain the electrical cables that stop the motor in good condition so that you can be sure to turn the motor off.
- Check that no petrol or oil are leaking.
- Do not use the machine without its protective casings and ensure that all the fittings are tight.

- Before beginning to clear a stretch of ground, mark out the area that may be dangerous for other people, as shown below. Mark out this area with notices forbidding people from entering while work is in progress.

Since objects may be thrown up to 40 metres, mark out the dangerous area as shown in the diagram.



Brush cutting area = A' - B' - C' - D'

Danger zone = A - B - C - D

The danger areas (shaded) must be at least 40m wide.

- Avoid using around inhabited buildings, paths and parking areas.
- Never use when there are other people nearby.

## Danger! Petrol is highly inflammable!

- Store fuel in containers specially designed for it. Always fill the tank outdoors and do not smoke while doing it.
- Do not unscrew the fuel cap or top up with petrol while the motor is running or still hot.
- If petrol is spilt on the ground, do not try to start the motor; Carry the machine elsewhere and avoid all naked flames until the petrol vapour has dispersed.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in a building where the petrol vapour can reach a flame, spark or source of intense heat.
- Replace the caps of the fuel tank and the petrol can correctly.
- Limit the amount of petrol in the tank to reduce spillage.
- Do not run the motor in a confined space where carbon monoxide vapour might accumulate.
- Carbon monoxide can be fatal. Ensure good ventilation.

## Use :

- Take care when starting the motor, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the blade(s).
- Stop the motor when the machine is not in use.
- When holding the machine, walk don't run.
- Take great care when pulling the machine towards you or reversing the direction of rotation (if fitted).
- Keep a safe distance from the rotating blades, set by the length of the steering column.
- Do not place your hands or feet near or beneath rotating parts.
- If there is:
  - abnormal vibration,
  - a blockage,
  - a problem engaging or disengaging the clutch,
  - a collision with a foreign object,
  - deterioration of the engine halt cable (following model).

- Stop the engine immediately (if the Engine halt cable is severed, use the starter control as described in paragraph "start the engine" to stop the Engine), let the machine cool down, unplug the spark-plug lead, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an approved repairer before using again.
- Work only by daylight or in good artificial light.
- Do not use the machine on slopes greater than 20%.
- Never pull the machine towards you when brush cutting.
- Work across slopes, not up or down them.
- When working on a slope, do not stop or start abruptly. Slow down on slopes and tight turns to avoid losing your balance or loss of control. Be particularly careful when changing direction on slopes.
- On ground encumbered with objects or debris whether natural or not (rocks, tree stumps, scrap metal, posts, etc.) any foreign body that might be transformed into a dangerous projectile and/or damage the machine must be avoided.
- On sloping or wet ground, beware of the risk of slipping.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine which will not be covered by your guarantee.

## Maintenance / storage

- Stop the motor and disconnect the spark plug before cleaning, inspecting, adjusting or maintaining the machine or changing the tool(s).
- Stop the motor, disconnect the spark plug and use thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and bolts tight to ensure safe conditions of use.
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of plants, waste oil, or any other inflammable material.
- If the exhaust silencer is defective, have it replaced by an approved repairer.
- Do not mend parts; replace them by the maker's own spares.
- For your own safety, do not alter the characteristics of your machine. Do not the motor speed settings and do not run the motor at excess speeds. Regular maintenance is essential for safety and to maintain the level of performance.
- Allow the motor to cool down before putting the machine away.

## Moving, handling, transporting.

- Any action on the machine apart from brush cutting must be performed with the cutter blades disengaged.
- The machine must only be moved (except for brush-cutting purposes) in accordance with the instructions in the "Movement" section.
- Handling: do not lift the machine by yourself. The machine's weight is shown on the manufacturer's plate and in this manual. The machine must be handled only as described in the "Handling" section.
- When loading or unloading the machine to or from a trailer, use a suitable ramp.
- Lash the machine down correctly for safe transport.
- The machine should be transported in a trailer, motor stopped and spark plug disconnected; do not use any other method of transport.

FR

EN

IT

## DEFINITION OF THE PICTOGRAMS

FR

EN

IT

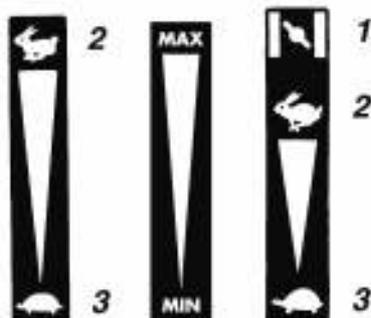


Cutting height control



Forward motion clutch control

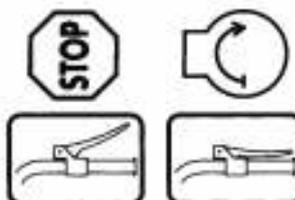
### Gas control



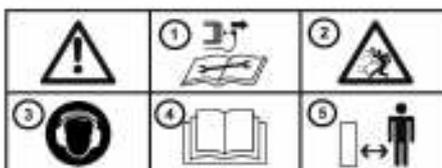
1 - Starter  
2 - Fast  
3 - Slow



Keep your hands and feet away from the rotating blade – risk of being cut by the blade.



Short-circuit handle



- 1 - Disconnect the spark plug before carrying out any maintenance or repairs
- 2 - Rotating blade: beware of projectiles
- 3 - Wear a helmet with ear defenders
- 4 - Read the User's Manual
- 5 - Observe the safety distances.



Do not touch any hot surfaces.



The exhaust gases are dangerous. Do not use in a poor ventilated area.



Switch off the engine before topping up the fuel.



Do not smoke, ignite a flame or approach with a naked flame.



Pictograms present or not depending on the model of the machine.

## TECHNICAL INFORMATION

Machine model	DE513	Acoustic pressure level at driver's seat ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4
Weight	kg	57	Measurement uncertainty	dB(A)
Engine model	675SERIES	Measured acoustic pressure level ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	92.3
Net output (*)	KW	2.6	Measurement uncertainty	dB(A)
For engine revolutions	rpm	3000	Vibration level transmitted to operator's hands ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>
Nominal power	KW	2.6	Measurement uncertainty	%
Nominal engine revolutions	rpm	3000		
Guaranteed acoustic pressure level	dB(A)	93		

\* The engine power indicated in this document is the net output obtained by testing an engine from a production run according to Standard SAE J 1349 at a given speed of rotation. The power of another production run engine may differ from this indicated value. The actual power of an engine installed in a machine depends on various factors such as the speed of rotation, the temperature, humidity, atmospheric pressure and maintenance conditions and other factors.

## UNPACKING / ASSEMBLY

NB: In his constant desire to improve his products, the manufacturer states that the whole of this manual is not contractual and reserves the right to modify the specifications of his machines without notice.

### 1.1 Unpacking

**WARNING:**  
Inappropriate assembly of this rotary tiller could cause severe injuries. Ensure that you follow all the instructions carefully.

**WARNING:**  
Take care not to cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting the edges of the case.

Ref.	Contents of the case
A	Instructions and parts pouch + nuts & bolts pouch
B	Brush cutter
C	Upper cover
D	Rear cover
E	Side deflector

### 1.2 Fitting the handlebars

### 1.3 Fitting the 2 covers

Set the machine in High position, using the handle (3), fit and fasten down the two covers (C) and (D), using the metal screws.

### 1.4 Fitting the side deflector

### 1.5 Fitting the cable clamps

### 1.6 Description of the elements

- 1 - Blade brake handle
- 2 - Handlebar
- 3 - Cutter guard
- 5 - Air filter box
- 6 - Pivoting front wheel
- 7 - Spark plug
- 8 - Exhaust grill
- 9 - Side deflector
- 10 - Petrol tank cap
- 11 - Self-rewinding starter cord
- 12 - Throttle lever
- 13 - Forward motion clutch lever
- 14 - Cutting height control lever

### 1.7 Machine identification plate

- A - Nominal power
- B - Weight in kilograms
- C - Serial number
- D - Year of manufacture
- E - Type of machine
- F - Manufacturer's name and address
- G - CE identification
- H - XX = Brush cutter

### 1.8 Fixed or pivoting front wheel

- A = Fixed front wheel
- B = Pivoting front wheel.

FR

EN

IT

## STARTING THE MACHINE

### 2.1 Filling with oil and checking the level

### 2.2 Topping up the petrol

Super or lead-free or SP95 E10.

### 2.3 Accelerator

Setting the lever to: High Speed

### 2.4 Pull the handle on the ignition cord

**WARNING:** When the machine starts, remain within the safety zone.

## USE

FR



3.1

← Forward



3.2

← Adjusting the cutting height

EN



Maintain a safety zone of 40 m in radius around the machine.

IT

## STOPPING



4.1

← Stopping forward motion

Release the clutch lever.



4.3

← Releasing the blade brake handle



4.4

← Clean the air filter



4.2

← Stopping the engine

Set the accelerator control to MINI.



4.5



4.5

← Clean the ignition cord casing

## MOVING AND HANDLING



5.1

← Moving



Stop the engine.  
Let the machine cool down  
Disconnect the spark plug



Do not lift the machine alone.



5.2

← Tie-down points

Porre la massima attenzione alle avvertenze prece-  
dute dalle seguenti indicazioni:

**ATTENZIONE:** Indica un rischio ele-  
vato di gravi ferite o persino di morte,  
se non vengono rispettate le istru-  
zioni.

**PRECAUZIONE:** Indica un rischio di ferite o di  
danno all'attrezzatura, se non vengono osservate  
le istruzioni.

**NOTA:** Fornisce informazioni utili.

**!** : Questo simbolo richiama alla massima  
prudenza durante determinate operazioni.

In caso di problemi o per qualsiasi domanda  
riguardante la motozappa, rivolgersi ad un  
concessionario autorizzato.

**ATTENZIONE:** La macchina è stata  
progettata per garantire un servizio  
sicuro ed affidabile in condizioni  
d'uso conformi alle istruzioni. Prima  
di adoperare la macchina, leggere  
attentamente e comprendere le istru-  
zioni contenute nel presente manuale.  
La mancata osservanza di questa rac-  
comandazione comporta pericolo per  
l'incolumità delle persone e la possibi-  
lità di arrecare danni alla macchina.

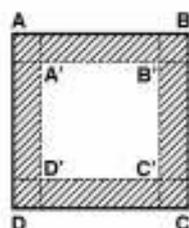
### Training / Informazioni

- Familiarizzarsi con l'utilizzo corretto e con i  
comandi prima di utilizzare la macchina. È  
necessario imparare come arrestare il motore  
rapidamente.
- La macchina va sempre utilizzata osservando le rac-  
comandazioni contenute nel manuale istruzioni.
- Tenere presente che l'utilizzatore della macchina  
è responsabile degli incidenti e dei pericoli nei  
quali possono incorrere le altre persone o i loro  
beni. Sua è la responsabilità di valutare i poten-  
ziali rischi presenti nella zona di lavoro e pren-  
dere tutte le dovute precauzioni per garantire la  
propria sicurezza, in particolare su pendii ripidi,  
terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Non lasciare utilizzare la macchina ai bambini o  
a chi non ha dimestichezza con le presenti istru-  
zioni. Eventuali normative locali in vigore nel  
paese d'utilizzo richiedono che l'operatore abbia  
un'età minima.
- Non adoperare la macchina quando si è sotto  
l'effetto di alcolici, farmaci o altre sostanze che  
agiscono sui riflessi e sull'attenzione.
- Per utilizzare la macchina, indossare dispositivi  
di protezione adeguati e in particolare calzature  
di sicurezza, pantaloni lunghi, occhiali di sicu-  
rezza e dispositivi di protezione auricolare.
- Adoperare la macchina esclusivamente per l'uso  
previsto, ossia la falciatura. Qualsiasi utilizzo  
diverso da quello sopra descritto comporta peri-  
colo per l'incolumità delle persone e eventuali  
danni alla macchina.

### Preparazione :

- Ispezionare accuratamente l'area dove si dovrà  
lavorare avendo cura di togliere tutti gli oggetti  
che potrebbero essere scagliati dalla macchina  
(pietre, fili, vetri, oggetti metallici ...).
- Prima di iniziare il lavoro, procedere sempre ad  
un'ispezione visiva della macchina per verificare  
che gli utensili e i deflettori non siano usurati o dan-  
neggiati. Sostituire i pezzi usurati o danneggiati.
- Se la macchina è dotata di pulsante di arresto  
motore, mantenere in buono stato i cavi elettrici  
di arresto per garantire l'arresto del motore.
- Controllare che non vi siano perdite di liquidi  
(carburante, olio...)
- Non adoperare la macchina con i parafranghi o  
carter di protezione smontati e controllare che  
tutti i dispositivi di protezione siano bloccati.

- Prima di utilizzare il falciatutto, delimitare il pe-  
rimetro della zona pericolosa per terzi, in funzione  
delle indicazioni riportate qui di seguito.  
Delimitare la zona mediante cartelli che eviden-  
zino il divieto di accesso durante il lavoro.  
La portata massima di eventuale proiezione di  
oggetti può raggiungere i 40 metri. Si racco-  
manda quindi di delimitare il perimetro peri-  
coloso seguendo le indicazioni riportate nella figura  
qui sotto.



Perimetro di falciatura = A' - B' - C' - D'

Perimetro di sicurezza = A - B - C - D

La larghezza minima delle zone di sicurezza  
(zone tratteggiate) deve essere di 40m.

- Evitare di effettuare lavori di falciatura nelle vicin-  
anze di luoghi abitati, di zone di passaggio o di  
parcheggio.
- Non effettuare mai lavori di falciatura con terzi  
nelle vicinanze.

### Attenzione pericolo la benzina è altamente infiammabile:

- Conservare la benzina in recipienti idonei per lo  
stoccaggio. Effettuare il pieno di benzina esclusi-  
vamente all'aperto e non fumare durante le ope-  
razioni di rifornimento.
- Non togliere il tappo del serbatoio della benzina  
né aggiungere benzina se il motore è in moto  
oppure ancora caldo.
- Nell'eventualità vi fosse stata fuoriuscita di ben-  
zina, non avviare il motore. Allontanare la ma-  
china dalla zona e evitare qualsiasi fonte di  
accensione prima che i vapori del combustibile si  
siano dissipati.
- Riporre la macchina in un locale asciutto. Non  
tenere la macchina in ambienti dove i vapori di  
benzina potrebbero raggiungere fiamme, scin-  
tille o sorgenti di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio  
e della riserva di benzina.
- Limitare la quantità di benzina all'interno del se-  
rbatoio per ridurre gli spruzzi.
- Non avviare il motore in un ambiente chiuso dove  
si può accumulare il monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere mortale.  
Controllare che la ventilazione sia sufficiente.

### Utilizzo :

- Avviare il motore con cautela osservando le istru-  
zioni del costruttore e tenendo i piedi ben distanti  
dagli utensili.
- Arrestare il motore quando la macchina è las-  
ciata incustodita.
- Camminare, non correre con la macchina.
- Usare la massima precauzione nel tirare la ma-  
china verso di sé e nell'invertire il senso di mar-  
cia (se disponibile).
- Osservare una distanza di sicurezza rispetto agli  
elementi rotanti corrispondente alla lunghezza  
della stegola.
- Non mettere mai mani o piedi vicino o sotto le  
parti in movimento.
- In caso di:
  - vibrazione anomala,
  - bloccaggio,
  - problema di frizione,
  - urto con un corpo estraneo,
  - danno al cavo di arresto motore  
(a seconda del modello),

- Fermare immediatamente il motore (se il cavo di  
arresto motore è sezionato, attivare la leva dello  
starter seguendo le istruzioni descritte nel §  
"avvio motore" per arrestare il motore), lasciare  
raffreddare la macchina, ispezionare la ma-  
china e far effettuare le riparazioni necessarie da  
un riparatore autorizzato prima di utilizzare la  
macchina di nuovo.
- Lavorare soltanto alla luce del giorno od in pre-  
senza di una buona illuminazione artificiale.
- Non utilizzare la macchina su pendenze superiori  
al 20%.
- Non effettuare lavori di falciatura tirando la ma-  
china verso di sé.
- Sulle pendenze, non lavorare in salita o in dis-  
cesa ma sempre trasversalmente.
- Non spegnere né avviare bruscamente il motore  
quando si lavora su pendii. Rallentare la velocità  
sui pendii e nelle curve strette per evitare un  
ribaltamento o una perdita di controllo. Fare  
molta attenzione ai cambi di direzione sui pendii.
- Sui terreni dove sono presenti oggetti o residui  
naturali o depositati (rocce, ceppi, residui metal-  
lici, paletti, ecc...): va tolto qualsiasi oggetto  
estraneo che potrebbe trasformarsi in pericoloso  
proiettile e/o causare danni alla macchina.
- Su terreni ripidi o bagnati, attenzione ai rischi di  
caduta.
- L'utilizzo di accessori diversi da quelli raccoman-  
dati può rendere pericoloso l'utilizzo della ma-  
china e provocare danni alla macchina non  
coperti dalla garanzia.

### Manutenzione / rimessaggio

- Fermare il motore e staccare il cavo della can-  
dela prima di effettuare le operazioni di pulizia,  
di verifica, di cambio utensile, di regolazione o di  
manutenzione macchina.
- Fermare il motore, staccare il cavo della candela  
e indossare guanti spessi per cambiare gli uten-  
sili.
- Controllare che tutti i dadi e le viti siano ben ser-  
rati a fondo per garantire condizioni d'utilizzo  
sicure.
- Per evitare pericolo di incendio, tenere il motore,  
il silenziatore e la zona di stoccaggio del carbu-  
rante ben puliti da vegetali, da grasso in eccesso  
e da qualsiasi altro elemento infiammabile.
- Far sostituire i silenziatori di scarico difettosi da  
un riparatore autorizzato.
- Non riparare i pezzi. Far effettuare la sostituzione  
con ricambi originali.
- Per motivi di sicurezza, non modificare le carat-  
teristiche della macchina. Non modificare le  
regolazioni di velocità del motore e non utilizzare  
il motore a velocità eccessiva. Una manuten-  
zione regolare è essenziale per garantire la sicu-  
rezza e le prestazioni della macchina.
- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la  
macchina in un locale chiuso.

### Spostamento, manutenzione, trasporto.

- Qualsiasi operazione sulla macchina, al di fuori  
dei lavori di falciatura, si effettua con gli attrezzi  
di taglio disinnestati.
- Il trasferimento (al di fuori dei lavori di falciatura)  
va effettuato seguendo le istruzioni riportate nel  
paragrafo "trasferimento".
- Movimentazione: non sollevare la macchina da  
soli. Il peso della macchina è riportato sulla tar-  
ghetta dati del costruttore e nel presente  
manuale. La movimentazione si effettua  
seguendo le istruzioni riportate nel § "movimen-  
tazione".
- Le operazioni di carico e di scarico della ma-  
china su un rimorchio si effettuano con una  
rampa di carico idonea.
- Bloccare la macchina per garantire un trasporto  
in totale sicurezza.
- Il trasporto si effettua su un rimorchio, con il  
motore spento e il cavo della candela scollegato.  
È vietato adoperare un qualsiasi altro mezzo di  
trasporto.

## SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

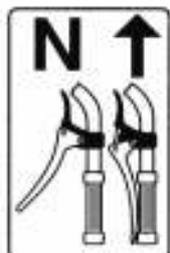
FR

EN

IT

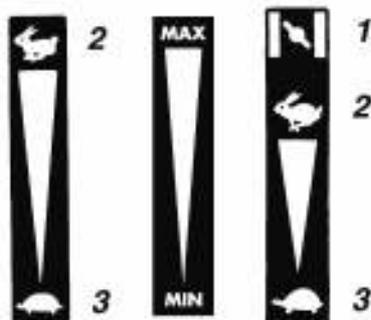


Comando di registro dell'altezza di taglio



Comando di innesto avanzamento

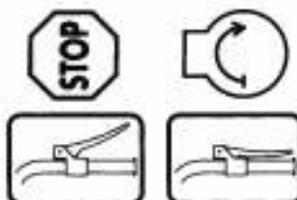
Leva di comando acceleratore



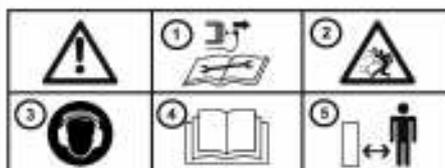
1 - Starter  
2 - Rapido  
3 - Lento



Tenere piedi e mani  
distanti dalla lama rotante,  
pericolo di cesoiamento



Leva salvavita



- 1 - Scollegare la candela prima di qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione
- 2 - Lama rotante, attenzione alle proiezioni
- 3 - Indossare un dispositivo di protezione auricolare
- 4 - Leggere il libretto istruzioni
- 5 - Osservare le distanze di sicurezza



Non toccare le  
superfici calde.



I gas di scarico sono  
pericolosi. Non adoperare  
in un locale non  
sufficientemente ventilato.



Spegnere il motore  
prima del rifornimento.



È vietato fumare, fare  
fuoco o avvicinarsi al  
fuoco.



Simboli presenti o no a seconda dei modelli macchina.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello macchina	DE513	Livello di pressione acustica al posto di guida ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4
Peso	Kg 57	Incertezza di misura	dB(A)	1
Modello motore	675SERIES	Livello di potenza acustica misurata ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	92.3
Potenza netta (*) per un regime motore	KW 2.6 giri/min. 3000	Incertezza di misura	dB(A)	0.5
Potenza nominale	KW 2.6	Livello delle vibrazioni alla mano dell'operatore ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	6.2
Regime motore nominale	giri/mn. 3000	Incertezza di misura	%	2
Livello di potenza acustica garantita	dB(A) 93			

\* La potenza del motore indicata nel presente documento è la potenza netta ottenuta su un motore di serie ai sensi della norma SAE J 1349 ad una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore di produzione può risultare diversa da quella indicata. La potenza effettiva del motore installato sulla macchina può variare in funzione di diversi fattori quali la velocità di rotazione, la temperatura, l'umidità, la pressione atmosferica, la manutenzione, ecc.

## APERTURA DELL'IMBALLO / INSTALLAZIONE

**NOTA:** il costruttore precisa che il presente manuale non è contrattuale: impegnato in un costante miglioramento dei propri prodotti, si riserva il diritto di apportare senza preavviso modifiche alle specifiche delle sue macchine.

### Apertura dell'imballo

**ATTENZIONE:**  
Il montaggio errato della motozappa costituisce pericolo per l'incolumità delle persone. Controllare che tutte le istruzioni siano accuratamente rispettate.

**ATTENZIONE:**  
Porre particolare attenzione a non sezionare i cavi e a non graffiare la vernice della macchina aprendo lo scatolone.

Rif.	Contenuto dello scatolone
A	Busta istruzioni + pezzi + busta bulloneria
B	Falciatutto
C	Carter superiore
D	Carter posteriore
E	Deflettore laterale

### Montaggio della stegola



### Montaggio dei 2 carter



Mettere la macchina in posizione alta per mezzo della leva (rif. 3), posizionare e fissare i 2 carter (C) e (D) con le viti per metalli.

### Montaggio del deflettore laterale



### Montaggio dei serracavi



### Descrizione degli elementi



- 1 - Leva del freno lama
- 2 - Stegola
- 3 - Carter di taglio
- 5 - Scatola del filtro aria
- 6 - Ruotino anteriore pivoettante
- 7 - Candela di accensione
- 8 - Griglia di scarico
- 9 - Deflettore laterale
- 10 - Tappo del serbatoio benzina
- 11 - Funicella di avviamento autoavvolgente
- 12 - Leva del gas
- 13 - Leva innesto avanzamento
- 14 - Leva di registro dell'altezza di taglio

### Targhetta d'identificazione della macchina



- A - Potenza nominale
- B - Massa in chilogrammi
- C - Numero di serie
- D - Anno di fabbricazione
- E - Tipo macchina
- F - Nome e indirizzo del costruttore
- G - Marcatura CE
- H - XX = Falciatutto

### Ruotino anteriore fisso o pivoettante



- A = Ruotino anteriore fisso
- B = Ruotino anteriore pivoettante

## AVVIO DELLA MACCHINA

### Rifornimento olio e livello



### Rifornimento carburante



Super o senza piombo  
o SP95 E10.

### Acceleratore



Mettere la leva su: Rapido

### Tirare la corda di avviamento con la manopola



**ATTENZIONE:**  
Rimanere sempre nella zona di sicurezza al momento dell'avvio della macchina.

FR

EN

IT

## USO

FR



3.1

← Marcia avanti



3.2

← Regolazione  
dell'altezza di  
taglio

EN



Rispettare una zona di sicurezza di 40 m di raggio attorno alla macchina.

IT

## ARRESTO



4.1

← Arresto della  
marcia avanti

Rilasciare la leva frizione.



4.3

← Rilasciare la leva  
del freno lama



4.4

← Pulire il filtro aria



4.2

← Arresto  
motore

Portare la leva acceleratore su MINI.



4.5

← Pulire il carter del  
dispositivo di  
avviamento

## SPOSTAMENTO E MOVIMENTAZIONE



5.1

← Spostamento



Spegnere il motore.  
Lasciare raffreddare  
la macchina  
Scollegare la candela



Non sollevare la macchina da  
soli.



5.2

← Punti di aggancio







1. SABRE FRANCE

3. M. Jean Pierre STABLE  
5, Rue des Salines - BP 96 - Martin Eglise  
76370 NEUVILLE LES DIEPPE (FRANCE)

5. 675SERIES

2. SABRE France  
5, Rue des Salines - BP 96 - Martin Eglise  
76370 NEUVILLE LES DIEPPE (FRANCE)

6. DE513

4. 4000\*\*06\*\*

7. 2006/42/CE - 2000/14/CE

### Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives Machine (7).  
Description : Motofalciuseuse à conducteur à pied; fabricant (1); modèle (4); Type (5); Nom commercial (6); Numéro de série (15).  
Représentant autorisé à valider la documentation technique (3).  
Référence aux normes harmonisées (8).  
Niveau de puissance acoustique garantie (9).  
Niveau de puissance acoustique mesurée (10).  
Fait à : (11) date : (12), signataire : (13) signature : (14).  
*Voir n° de série (15) en dernière page*

### EC Declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).  
Description: Pedestrian-controlled motor mower; manufacturer (1); model (4); Type (5); Commercial Name (6); Serial Number (15).  
Authorised representative to validate the technical documentation (3).  
Reference to harmonised standards (8).  
Guaranteed acoustic power level (9).  
Measured acoustic power level (10).  
Drawn up at: (11) date: (12), signatory: (13) signature: (14).  
*See Serial No. (15) on last page*

### Dichiarazione CE di conformità

Il sottoscritto (13) (2) dichiara che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive Macchine (7).  
Descrizione: Motofalciatrice con conducente a piedi; fabbricante (1); modello (4); Tipo (5); Denominazione commerciale (6); Numero di serie (15).  
Rappresentante autorizzato a convalidare la documentazione tecnica (3).  
Riferimento alle norme armonizzate (8).  
Livello di potenza acustica garantita (9).  
Livello di potenza acustica misurata (10).  
Rilasciato a: (11) data: (12), nome della persona con facoltà di firma: (13) firma: (14).  
*Per il n° di serie (15) consultare l'ultima pagina*

8. NF EN 12733 A1

11. NEUVILLE LES DIEPPE

14.

9. 93 dB(A)

12. 23-07-2009



10. 92.3 ±0.5 dB(A)

13. M. Jean Pierre STABLE

(15)

